

October/November
Volume 2, Issue 5

和 **Central Harmony**

Bimonthly Newsletter of Central Japanese-American Community Church

Castaic Lake Camping Trip – August 2011



Aki Matsuri – September 25, 2011



Address:

2113 East Villa Street
Pasadena, CA 91107

Phone:

(626) 304-7800

Questions/Comments:

harmony@centraljapanese.org

PR/Communication Staff:

Mika Aoki
Keiko Takeda
Terence Maki Vance

Contributing Writer:

Pastor Noriomi Sakuma

We're on the Web!

See us at:

www.centraljapanese.org

敬愛するロサンゼルス中央教会皆様へ

主の聖名を讃美いたします。お懐かしいセントラル教会の皆様、このたびは仙台教会のために義援金を集めて送ってくださり誠にありがとうございました。

小原望牧師が直接、わざわざ仙台まで来てくださり手渡してくださいました。とても感激しました。

アメリカの地で、日本の仙台教会のことを覚えて義援金を集めてくださったのがとても嬉しかったです。仙台教会員も大変喜んで感謝しています。そして、自分たちのことを覚えて犠牲を払ってくださったセントラルの兄弟姉妹の皆様の愛を感じました。とても励まされました。

仙台は、宮城沖地震が99%くると言われていました。そのために、何年も前から準備をしていたのです。それでも、実際に大地震が起こった時には大変恐ろしい思いをしました。今まで経験したことのない大きくて長い地震でした。大きな音が出て、周りの建物が揺れ動き、電信柱も倒れると思うほど大きく揺れました。なかなか揺れがおさまらずに揺れ続けた時には世の終わりかと思いました。幸い、教会の建っている土地は地盤が固く建物の倒壊は避けることができましたが、ほうぼうにヒビが入りました。そして、その後の余震が恐ろしく、壁や塀のヒビがだんだん大きくなってきました。未だに余震はおさまっていません。だいたい一か月ごとに大きな地震が起こります。その余震で皆、精神的にも肉体的にもまいってしまいました。

教会や牧師館の修理はまだできていません。見積もりを取る事がなかなかできませんでした。あまりにも被害が大きくて、業者が手がまわらなかつたからです。教会の工事をしている会社も、もう一年分の仕事があるので教会の修理はできないと断

られました。それで、ようやく別の工事業者を見つけて見積もりを取りましたが、教会が485万円、牧師館が234万円となりました。保険でどこまでカバーできるかわかりませんが、保険屋もあまりにも多くの件数があるので未だ返事がありません。

教会も教会員の家もほとんどが市内にあり、津波被害からは守られましたが、海沿いの信者さんは津波被害に遭いました。教会員に死者は出ませんでした。その家族に死者がでました。家を津波で失った人は三家族いました。

私は、仙台教会（宮城県）、盛岡教会（岩手県）、一関集会所（岩手県）、原町集会所（福島県）の4つを兼牧しています。そのすべてが被災しました。特にひどいのは、原町集会所です。これは福島原子力発電所から24キロぐらいの所にある教会です。信者さんはほとんどが原発の近くに住んでいたのです。それで、避難生活をする事になりました。教会員はみなばらばらになってしまい、教会も閉鎖しました。教会の近くに信者で医師が住んでいます。この方は病院があるので、避難せずに診療を続けています。放射線の影響が心配です。原町集会所の信者さんのためにもお祈りください。

仙台教会は、3月11日の後、一週間はとても大変でした。支援も初めにアドラが運んできた三育フーズなどと教団が送ってくれた支援物資だけで、教会員と近隣の方々へ配りました。アドラのアドバイスで物資を送っていただくことを止めました。必要のないものが山ほどとどくと言われましたが、本当でした。最初に、紙おむつが山ほど届きましたが、使う人は誰もいませんでした。粉ミルクも同じでした。市内の店は全て閉まり、ライフラインはストップし、サバイバルが始まりましたが、神様は祈りに答えて奇跡的に何

度も助けてくださったので、教会に避難した人たちは困ることはありませんでした。

アドラは、震災の翌日には来て宮城県や仙台市と相談して、一般の方々を助けました。約1ヶ月ぐらい仙台教会を本部にして地元の支援活動をしました。その後、もっと田舎の津波被害の大きかった山本町に拠点を移して全面的に援助活動を行いました。8月の初めにそれも撤退し、2~3名のスタッフが残り、仮設住宅に入った人たちをこれから1~2年に渡って援助して行くことになりました。

仙台教会には、アドラのほかにボランティアもやってきて宿泊します。8月14日からは沖縄の青年たちが一週間ボランティアにきてくれます。

今年のVBSは石巻の避難所に行き、避難している子供たちのために楽しいプログラムを行いました。避難所の体育館は30度以上の暑さです。その中で避難している人たちは段ボールで仕切りを作りわずかなスペースで、丸見えのプライバシーの無い生活を余儀なくされています。

だから、子供たちが夏休みになり、家族で旅行に行く人たちがたくさんいます。どこにも連れて行ってもらえないかわいそうな子供たちもいるので、その子供たちのために、VBSをすることは大切な事だと思います。スイカ割をしたり、かき氷をおじいさんやおばあさんと一緒に食べて、キリスト教のビデオを見たたり、讃美歌を歌ったり、ゲームをしたりと、子供たちの笑顔を取り戻すことが少しでもできるように教会員の人たちは頑張りました。とにかく子供たちはお菓子にも飢えているのです。

津波被害に遭った子供たちは、いまだ水が怖いのです。それに、一人でいることができません。夜も

一人では寝ることができなくなりまし、電気を消すこともできなくなりしました。暗闇がとても怖いのです。小学5、6年の子供でもおねしょをするようになりました。もう震災後5ヶ月が過ぎても子供たちは、いや大人もまだまだ癒えていません。

仮設住宅ができてきて、入れた家族はお母さんが働きにでたりします。そうすると子供たちが不安になり困っています。この子供たちのことを何とかできないか今考えています。それに、心配されていることがまだあって、一人暮らしの老人の孤独死が増えるのではないかとされています。それを防ぐために話し相手になったり、手芸教室や菜食料理教室など教会で何かできないか考えています。

義援金は、こうしたボランティア資金として使わせていただくことになると思います。被災した信者さんは十数名いますが、すでに教会に送られてきた義援金や教団の義援金をお渡ししました。それで、今は、被災した方々を助けるためのボランティア資金として活用させていただいています。皆様の善意は必ず被災者の困っている人たちを助けるために役立ちます。

9月になると、夏休みが終わりボランティアが帰って行きます。その後が心配されていますが、地元の教会として、できることを長く続けて行きたいと思っています。教会もすっかり元気になったわけではありません。普通の生活が戻ってきたはずですが、どこか落ち込んでいる感じがあります。一年ぐらいはしかたがないのでしょうか。皆様のお祈りがどれほどの大きな励ましとなるかしれません。どうか、引き続きお祈りください。主のご再臨は近いです。最後の使命を成し遂げましょう。

いつかまた、セントラルの敬愛する兄弟姉妹の皆様とお会いできるこ

とを願っています。皆様の上に神様の豊かな祝福とお恵みがあることをお祈りしています。

追伸：新しい教会が与えられたと聞きました。おめでとうございます。心からお祝いいたします。いつか訪ねてみたいものです。

SDA 仙台キリスト教会牧師
佐久間典臣
教会員一同

My Beloved LA Central Church Family,

Praise to our Lord's holy name. My dearly missed Central church family, for your generous donations to Sendai Church, I am truly grateful. Thank you very much. Thank you for sending Pastor Obara who personally delivered this offering.

I am very happy to know that you in America have remembered us in Sendai with your offering. The people of Sendai church are very happy and thankful. Through your sacrifices I can feel the love of my brothers and sisters at Central, and I am encouraged.

We were told that a very large earthquake would hit Sendai. We therefore prepared ourselves many years in advance. Despite preparation, when the earthquake actually hit, it was a tremendously frightening event. It was the longest and biggest earthquake I had ever experienced. There was a loud noise, surrounding buildings were shaking, and the shaking was so violent that I thought the telephone poles would come crashing down. When the tremors wouldn't stop, I thought it was the end of the world. Luckily, the plot our church is built on has a very sturdy foundation and was able to escape major damage, though there are cracks here and

there. The aftershocks were scary as well, and ripped the cracks in the walls and fences open even wider. As I write this letter, the aftershocks still haven't stopped. We have big earthquakes here about once-a-month. Those aftershocks have taken an emotional and physical toll on all of us.

Repairs on the church and the pastor's quarters still have yet to be done. We couldn't even get estimates of the costs, due to the professionals being so busy trying to accommodate everyone. The construction companies that build churches have at least a years worth of work ahead of them, so we have even been refused repair work. We looked into another company that was able to give us a quote, and after finally getting them to write an estimate, the church and pastor's quarters repairs came out to \$62,500 and \$30,100 respectively. We're unsure how much our insurance will cover, and the insurance company has been so swamped with claims that we have yet to hear back from them.

The church and church members' homes are all within city limits, so we were all protected from the tsunami. There was a believer who lived by the ocean that wasn't so lucky. Furthermore, not one of our members was lost, though our members' family members were. There were three families at our church who had lost other family members in the tsunami.

I am currently pastoring a total of four churches/groups located in Sendai (Miyagi-ken), Morioka (Iwate-ken), Ichizeki (Iwate-ken), and Harumachi (Fukushima-ken). All of them fell victim to this disaster, the worst being Harumachi. This church is literally 24km from the Fukushima nuclear

Pastor's Message

plant, with most of the believers living in the vicinity of the plant. Therefore they are now living as refugees. The church members were scattered and the church was closed. There is a believer that is a doctor living near the church. He has a hospital to attend to, so he continues to treat patients. There are worries of radiation exposure. Please pray for the believers at Harumachi.

In the week following March 11th, Sendai church was extremely distressed. At first all we had was the support from ADRA and the conference, who shipped San-lku Food brand foodstuffs along with aid materials, which we distributed to people in the surrounding area. At ADRA's advice, we put a stop to the receipt of aid, because we soon found out that they were right when they said we would receive a ton of stuff we didn't need. At first, we received a mountain of disposable diapers with nobody who needed them. The same thing with powdered milk. All the stores in the city were closed, our lifelines were cut, and survival mode began. God heard our prayers and we were miraculously helped many a time, and the refugees from our church were without need.

One day after disaster struck, ADRA was here discussing how to help in Miyagi-ken and the city of Sendai, and many people were assisted. For about a month, Sendai church became headquarters for local relief efforts. After that, relief efforts were based out of Yamamotomachi to assist the more rural areas that were affected by the tsunami. By the beginning of August, aid was withdrawn from that area and 2-3 members of staff were left to work for 1-2 years to assist people living in temporary shelters.

Sendai church housed many other volunteers beyond ADRA. From August 14th, a youth group from

Okinawa volunteered for a week. This year's VBS team went to a refugee camp in Ishinomaki where they provided a fun-filled program for the children living there. The gymnasium at the refugee camp was hot at over 86°F. Refugees fashioned cardboard partitions in efforts to maintain what little privacy they had.

Summer break typically marks a time where families take their children out for a vacation. VBS was a vital program for those children who had nowhere to go. Eating shaved ice with the elderly, watching Christian videos, singing praise songs, and playing games like Break the Watermelon were all ways that our church members were able to return smiles to the faces of those unfortunate children, and those children were starving for candy!

The children who witnessed the wrath of the tsunami are still petrified of water. And they can't be left alone. At night, they can't sleep alone and the lights must remain on. They're deathly afraid of the dark. Even 5th and 6th graders are wetting their beds. At even 5 months after the disaster, children, no, even adults, are still recovering.

Many families living in temporary shelters are facing great difficulty with their children when their mothers have to leave for work. We're wondering what we can do for those scared children. On top of that, there are other worries like the growing number of elderly people who are living alone and dying from isolation and loneliness. Our church is looking for ways to combat this, like hosting crafts classes, vegetarian diet classes, or just being available to listen to them.

Your donations will most likely be used to support the relief efforts of our volunteers. There are tens of believers who are victims and have already received support from the church and conference through

donations. Presently, we need the working capital to support volunteer relief efforts. I can assure you that your contributions will most definitely assist the refugees affected by this disaster.

When September comes, summer break will end and many of the volunteers will leave. After that, I'm worried that our home church may not be able to support our local community for long. Our church isn't fully recovered from these events. Though it may seem that life as normal may have returned, there is still a lot of depression. I'm afraid nothing can be done to prevent this for at least a year. You have no idea how important your prayers are to us. Please, somehow, continue to pray for us. The Lord's return is near. Let's fulfill our final mission.

I long to see my beloved brothers and sisters from Central again. I pray for God's bountiful blessings and mercy upon you.

P.S. – I have heard that you now have a new church building. Please accept my most sincere congratulations. I hope to visit you soon.

Pastor Noriomi Sakuma
Members of the Sendai SDA
Christian Church

敬老の日のお祝い

9月18日の日曜日、敬老の日のお祝いに焼く80人の人が集まりました。敬老の日とは、九月の第三月曜日にお年寄りの方を敬愛し長寿を祝う日本の祝日です。日本のある地域では、この日にボランティアたちが無料のお弁当を配ったり、また若者や、子供たちが歌や踊りを披露してご老人たちを楽しませます敬老会などを催します。

敬老の日のお祝いの日は、私たちの教会のソーシャルホールは黄色のテーブルクロスや、子供たちが作った色とりどりのうちわ、折り紙、お花などで飾られ見事なパーティ会場と変身しました。お弁当は、ちらし寿司、グルテンの照り焼き、豆腐ワンタン、きゅうりのなますとサラダを婦人会の方達がすべて手作りで用意してくださいました。

教会のウクレレグループ、ラム愛子ちゃんと建造

君、小原理沙ちゃん、おこひら Gade と Jenna、中央教会のフラグループなどが歌、ダンスを披露してくださいました。また Heidi 川本さんのフラ、山本みつこさんの日本舞踊、それから礼仁さんのカラオケなどとても盛りだくさんのプログラムでした。

お客様は皆さん70歳以上の方で、それ以外の参加者は、お客様のお世話係となりました。かつての教会員もたくさんみえ、結婚式やお葬式以外の機会でも懐かしい人々と集える楽しいときとなりました。

お客様はみんな婦人会が6ヶ月前に作ったお味噌をお土産に帰宅しました。

外間パティ
第一長老



CJACC Celebrates Keiro no Hi



About 80 people celebrated “Keiro no Hi,” or “Respect for the Aged Day” on Sunday, September 18, 2011. “Keiro no Hi” is a holiday celebrated in Japan on the third Monday of September to honor its elderly citizens. In some Japanese neighborhoods, volunteers distribute free “obento” (boxed lunches) to elderly people, and some villages put on “keirokai” shows where the younger people and school children prepare dances and songs for the entertainment of the elderly.

Our church’s Social Hall was transformed into a Banquet Hall with yellow tablecloths, hand-colored fans decorated by Children’s Church and Sabbath School Classes, flowers and brightly colored origami to celebrate the occasion. The “obento” consisted of Chirashizushi, teriyaki gluten, tofu wonton, cucumber “namasu” and tossed salad that was all prepared from scratch by the Women’s Ministry ladies.

Our keirokai show consisted of musical or dance numbers performed by the church Ukulele Group; Aiko and Kenzo Lamn and Lisa Obara; Mark, Cade and Jenna Okohira; our own church hula group; Heidi Kawamoto’s hula, Misuko Yamamoto’s odori (Japanese dance) and Uncle Reijin’s karaoke.

Invitees included friends and family 70 years old and over and those who were younger were drafted to serve the elderly. Many former members came to enjoy the fellowship and it was great to see them all. This gave everyone a chance to see each other at an occasion other than funerals or weddings.

Everyone went home with a special gift of home-made miso prepared by Women’s Ministry six months ago.

Patty Hokama
Head Elder

ANNOUNCEMENTS

SANSEI DAY CAMP REUNION at CJACC with Pastor Dean

Sat, October 29 at 11:00am

It's a time to invite old friends to participate in a program that our church sponsored for over 10 years! There are many memories to be shared! If you know people that were involved with this summer program, please invite them to attend this special event!

FAMILY FUN NIGHT

Sat, October 29 at 6pm

Pumpkin Carving & Pumpkin Pie a la Mode!

BIG BEAR RETREAT

Fri, Nov 4 – Sun, Nov 6

For more information, please contact Melissa melissahokama@gmail.com.

CJACC CHRISTMAS SOCIAL

Sat, December 17 at 6:00pm

CHRISTMAS PROGRAM

Sat, December 24 at 10:00am

MOCHITSUKI TAIKAI / MOCHI FESTIVAL

Sun, January 15

インターネットで献金ができるようになりました!

ONLINE GIVING IS NOW AVAILABLE!

Tithe and donate to your ministry of choice by using your Visa, Mastercard, Discover, or Debit Card. Please visit our website at www.centraljapanese.org and click the "TITHE AND DONATE ONLINE" tab.

Weekly/Monthly/Quarterly Events

* Japanese Language Ukulele Group	Tues 10am-11am
* Japanese Language Bible Studies	Tues 11am-12pm
* Praise Night	Tues 7:45pm-10pm
* Japanese Language Prayer Meeting	Wed 10am
* Total Life Seminar (Japanese Language)	Thu 10am-2pm
* Women's Ministry	1 st Sat 6pm
* Family Fun Night	Monthly
* JHOP United (Praise Night)	Quarterly
* Oil Change Ministry (Japanese Outreach)	Quarterly

If you would like to be added to our email list for announcements and updates, please contact Melissa at melissahokama@gmail.com.



Central Japanese-American Community Church
2113 East Villa Street
Pasadena, CA 91107

日本人コミュニティー中央教会

visit us at our website:

www.centraljapanese.org